



Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, November 22nd, 2020

TWENTY-FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST & NINTH SUNDAY OF LUKE

AFTER-FEAST OF THE ENTRANCE OF THE THEOTOKOS

APOSTLES PHILEMON, APPHIA, ARCHIPPOS AND ONESIMOS OF THE SEVENTY; CLEMENT, BISHOP OF OCHRID AND ENLIGHTENER OF BULGARIA; MARTYR CECILIA OF ROME AND THOSE WITH HER; VENERABLE KALLISTOS XANTHOPOULOS OF ATHOS; MARTYR MICHAEL, PRINCE OF TVER; VENERABLE IAKOVOS OF EVIA

The First Antiphon

Great is the Lord and greatly to be praised: in the city of our God and in His holy mountain. Glorious things are spoken of thee, O city of God.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

God is known in her palaces for a refuge. As we have heard, so have we seen in the city of the Lord of hosts, in the city of our God.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us.

الانديفونا الأولى

عظيم هو الربّ ومسبّح جداً في مدينة الهنا المهيبة الجبال
بقدرته. فيك قيلت المفاخر يا مدينة الله.
بشفاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مخلصُ خالصنا.

الله معروفٌ في قصورها بأنه نصيرها. مثلما سمعنا كذلك
رأينا في مدينة رب الجنود، مدينة الهنا.
بشفاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مخلصُ خالصنا.

المجدُ للأبِ والإبنِ والروحِ القدس، الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ
الداهرين. آمين.
بشفاعاتِ والدةِ الإلهِ يا مخلصُ خالصنا.

The Second Antiphon

The Most High hath sanctified His tabernacle. Holiness and majesty are in His sanctuary.

Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

This is the gate of the Lord, the righteous shall enter in thereat.

Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

Holy is Thy temple, and wonderful in righteousness.

Save us, O Son of God, Who art risen from the dead; who sing to Thee. Alleluia.

الانديفونا الثانية

لقد قدّس العليّ مسكنه، القداسة والجلال في مقدسه.
خالصنا يا ابن الله، يا من قام من بين الأموات، لنرتل لك. هلولويا!
هذا هو باب الربّ، ومنه يدخل الصديقون.

خالصنا يا ابن الله، يا من قام من بين الأموات، لنرتل لك. هلولويا!
من قداسة هيكلك، أنت عجيب في عدالتك.
خالصنا يا ابن الله، يا من قام من بين الأموات، لنرتل لك. هلولويا!

<p>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and ever, and unto ages of ages.</p> <p>O only-begotten son and word of God...</p>	<p>المجدُ للآبِ والإبْنِ والروحِ القدس، الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين، آمين. يا كلمةَ الله الابنِ الوحيد... </p>
<p style="text-align: center;">Third Antiphon</p> <p>Even the rich among the people shall entreat thy favor. The King's daughter is all glorious within: her clothing is of wrought gold. Virgins shall be brought to the King after her: her companions shall be brought unto Thee.</p> <p><i>Today the Virgin is the foreshadowing of the pleasure of God, and the beginning of the preaching of the salvation of mankind. Thou hast appeared in the Temple of God openly and hast gone before, preaching Christ to all. Let us shout with one thrilling voice, saying: Rejoice, O thou who art the fulfillment of the Creator's dispensation.</i></p>	<p style="text-align: center;">الانديفونا الثالثة</p> <p>وأغنياء الشعوب يبتهلون إليك. ابنة الملك كلَّها بهاءً في خدرها، مكتسبةً بألبسةٍ مذهبةٍ حواشيها. بأرديةٍ مطرزةٍ يؤتى بها إلى الملك، في إثرها العذارى صواحبها.</p> <p>اليوم البتول التي هي مقدمة مسرة الله وابتداء الكرازة بخلاص البشر. قد ظهرت في هيكل الله علانية، وسبقت مبشرة الجميع بالمسيح. فلنهنف نحوها بصوت عظيم قائلين، افرحي يا كمال تدبير الخالق.</p>
<p style="text-align: center;">Entrance Hymn</p> <p style="text-align: center;">O Come, let us worship and fall down before Christ.</p> <p style="text-align: center;">Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!</p> <p style="text-align: center;">هلم لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلولوا!</p>	
<p style="text-align: center;">Troparion of the Resurrection (Tone Seven)</p> <p>Thou didst shatter death by Thy Cross, Thou didst open paradise to the thief; Thou didst turn the sadness of the ointment-bearing women into joy. And didst bid Thine Apostles proclaim a warning, that Thou hast risen O Christ, granting to the world the Great Mercy.</p> <p style="text-align: center;">حَطَمْتَ بِصَلِيبِكَ الْمَوْتَ، وَفَتَحْتَ لِلصِّ الْفِرْدَوْسَ، وَحَوَّلْتَ نَوْحَ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ، وَأَمَرْتَ رُسُلَكَ أَنْ يَكْرِزُوا، بَأَنَّكَ قَدْ قُمْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مَانِحاً الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.</p>	
<p style="text-align: center;">Troparion of the Entrance of the Theotokos (Tone Four)</p> <p>Today the Virgin is the foreshadowing of the pleasure of God, and the beginning of the preaching of the salvation of mankind. Thou hast appeared in the Temple of God openly and hast gone before, preaching Christ to all. Let us shout with one thrilling voice, saying: Rejoice, O thou who art the fulfillment of the Creator's dispensation.</p> <p style="text-align: center;">اليَوْمَ الْعَذْرَاءُ الَّتِي هِيَ مُقَدِّمَةٌ مَسْرَةَ اللَّهِ، وَابْتِدَاءُ الْكِرَازَةِ بِخَلَاصِ الْبَشَرِ، قَدْ ظَهَرَتْ فِي هَيْكَلِ اللَّهِ عَلَانِيَةً، وَسَبَقَتْ مُبَشِّرَةً الْجَمِيعَ بِالْمَسِيحِ. فَلْنَهْنَفْ نَحْوَهَا بِصَوْتِ عَظِيمٍ قَائِلِينَ: افْرَحِي يَا كَمَالَ تَدْبِيرِ الْخَالِقِ.</p>	

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

في ميلادِكِ حَفِظْتِ البتوليةَ وصنَّتِها وفي رقادِكِ ما أهْمَلْتِ العالمَ وترَكْتِه يا والدةَ الإله. لأنك انتقلتِ إلى الحياة بما أنك أم الحياة. فبشفاعاتِكِ أنقِذي من الموتِ نفوسن.

Kontakion of Entrance of the Theotokos (Tone Four)

The sacred treasury of God's holy glory, the greatly precious bridal chamber and Virgin, this day is brought forward and bringeth with herself the grace of the Most Divine Spirit; her do God's Angels hymn with songs of praise, for she is truly the heavenly tabernacle.

اليومَ الهَيْكَلُ الذي لِلْمَخْلُصِ، الكَلْبِيُّ النَّقَاءِ، العِذْرَاءُ الخِذْرُ ذو الثَّمَنِ الجَزِيلِ، وَهِيَ الكَنْزُ الطَّاهِرُ لِمَجْدِ الإله، إِذْ تَدْخُلُ بَيْتَ الرَّبِّ، تَدْخُلُ نِعْمَةَ الرُّوحِ الإلهِيِّ مَعَهَا. فَلْتَسَبِّحْهَا مَلَائِكَةُ اللهِ، لِأَنَّهَا المِظْلَةُ السَّمَاوِيَّة.

Epistle for the Twenty-Fourth Sunday after Pentecost

*The Lord will give strength to His people.
Ascribe to the Lord, O sons of God, ascribe
to the Lord honor and glory.*

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Ephesians. (2:14-22)

Brethren, Christ is our peace, Who has made us both one, and has broken down the dividing wall of hostility, by abolishing in His flesh the law of commandments and ordinances, that He might create in Himself one new man in place of the two, so making peace, and might reconcile us both to God in one body through the Cross, thereby bringing the hostility to an end. And He came and preached peace to you, who were far off, and peace to those who were near; for through Him we both have access in one Spirit to the Father. So then you are no longer strangers and sojourners, but you are fellow citizens with the saints and members of the household of God, built upon the foundation of the apostles and prophets, Christ Jesus Himself being the cornerstone, in Whom the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord; in Whom you also are built into it for a dwelling place of God in the Spirit.

الرَّبُّ يُعْطِي قُوَّةً لِشَعْبِهِ.

قَدِّمُوا لِلرَّبِّ يَا أَبْنَاءَ اللهِ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ القَدِيسِ بولسِ الرِّسُولِ إِلَى أَفَسُسَ.
يا إِخْوَةَ، إِنَّ المَسِيحَ هُوَ سَلامُنَا، هُوَ جَعَلَ الإِثْنَيْنِ
وَاحِداً، وَنَقَضَ في جَسَدِهِ حائِطَ السِّياجِ الحَاجِزِ، أَيِ
العِداوَةِ * وَأَبْطَلَ ناموسَ الوَصايا في فرائِضِهِ، لِيَخْلُقَ
الإِثْنَيْنِ في نَفْسِهِ إنساناً واحِداً جَديداً بِإِجْرائِهِ السَّلامِ *
ويُصالِحُ كِلَيْهِما في جَسَدِ واحِدٍ مَعَ اللهِ في الصَّليبِ،
بِقَتْلِهِ العِداوَةِ في نَفْسِهِ * فَجاءَ وَبَشَّرَكُم بِالسَّلامِ،
البَعِيدِينَ مِنْكُم وَالقَرِيبِينَ * لِأَنَّ بِهِ لَنَا كِلَيْنا التَّوَصُّلَ
إلى الأَبِ في رُوحِ واحِدٍ * فَلَسْتُم غُرَباءَ بَعْدُ وَنُزَلاءَ،
بَلْ مُواطِنِي القَدِيسِينَ وَأَهْلُ بَيْتِ اللهِ * وَقَدْ بُنِيتُمْ على
أَساسِ الرُّسُلِ، وَالأنْبِياءِ، وَحَجَرِ الزَّوايَةِ هُوَ يَسوعُ
المَسِيحُ نَفْسُهُ * الذي بِهِ يُنْسَقُ البُنْيَانُ كُلُّهُ، فَيُنْمُو
هَيْكَلًا مُقَدَّساً في الرَّبِّ * وفيهِ أَنْتُمْ أَيْضاً تُبْنَوْنَ مَعاً
مَسْكناً لَهِ في الرُّوحِ.

Gospel for the Ninth Sunday of Luke

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (12:16-21)

The Lord spoke this parable: "The land of a rich man brought forth plentifully; and he thought to himself, 'What shall I do, for I have nowhere to store my crops?' And he said, 'I will do this: I will pull down my barns, and build larger ones; and there I will store all my grain and my goods. And I will say to my soul, Soul, you have ample goods laid up for many years; take your ease, eat, drink, be merry.' But God said to him, 'Fool! This night your soul is required of you; and the things you have prepared, whose will they be?' So is he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God." As He said this, Jesus called out, "He who has ears to hear, let him hear."

فصلٌ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لُوقَا الْإِنْجِيلِيّ الْبَشِيرِ
وَالْتَمِيذِ الطَّاهِرِ.

قَالَ الرَّبُّ هَذَا الْمَثَلُ: إِنْسَانٌ غَنِيٌّ أَخْصَبَتْ أَرْضُهُ*
فَفَكَّرَ فِي نَفْسِهِ قَائِلًا "مَاذَا أَصْنَعُ؟ فَإِنَّهُ لَيْسَ لِي مَوْضِعٌ
أَخْزُنُ فِيهِ أَثْمَارِي"* ثُمَّ قَالَ، "أَصْنَعُ هَذَا: أَهْدِمُ أَهْرَائِي
وَأَبْنِي أَكْبَرَ مِنْهَا، وَأَجْمَعُ هُنَاكَ كُلَّ غَلَّتِي وَخَيْرَاتِي*
وَأَقُولُ لِنَفْسِي، يَا نَفْسُ إِنَّ لَكَ خَيْرَاتٍ كَثِيرَةً فَاسْتَرِيحِي
وَكُلِّي وَاشْرَبِي وَافْرَحِي"* فَقَالَ لَهُ اللَّهُ: "يَا جَاهِلُ! فِي
هَذِهِ اللَّيْلَةِ تُطَلَّبُ نَفْسُكَ مِنْكَ. فَهَذِهِ الَّتِي أَعَدَدْتَهَا لِمَنْ
تَكُونُ؟"* فَهَكَذَا مَنْ يَدَّخِرُ لِنَفْسِهِ وَلَا يَسْتَعْنِي بِاللَّهِ.*
وَلَمَّا قَالَ هَذَا نَادَى: مَنْ لَهُ أُذُنَانِ لِلسَّمْعِ، فَلْيَسْمَعْ.



Wedding
 Jeries Rukson Tadros
 and
 Brianna Rabadi
Congratulations!



Removal of Crowns
 Jawad & Leeza Salman
Congratulations!



Baptism
 Yara
 Parents: Melad & Nadine Qodsi
Congratulations!

Upcoming Services & Events

Date	Time	Event
11/19/2020	6:00pm	Nativity Compline
	6:30pm	Adult Sunday School (Virtual)
	7:00pm	YAM: OCF at Home (Virtual)
11/20/2020	6:00pm	Great Vespers for the Entrance of the Theotokos
11/21/2020	9:00am	Orthros for the Entrance of the Theotokos
	10:00am	Liturgy for the Entrance of the Theotokos
	5:00pm	Great Vespers
11/22/2020	8:45am	Orthros (Church)
	10:00am	Divine Liturgy (Church/Gym)
	1:00pm	Virtual Sunday School
	2:00pm	Thanksgiving Raffle Drawing (Livestream on St. Mary's Facebook)
	6:30pm	YAM: Chai Chat
11/24/2020	6:00pm	Nativity Compline
11/25/2020	10:00am	Morning Prayers (Virtual)
	10:30am	Arabic Bible Study (Virtual)
	6:30pm	Teen SOYO

Advent Fast & Christmas Reminder!

The Nativity Fast (Advent) has started and will end December 24th (after Christmas Eve Liturgy). We are to fast from meat and dairy. In order for fasting to be effective, it must be accompanied with prayer and acts of mercy and love. St. John Chrysostom reminds us: "What good is it to fast from meat and dairy, if we devour and eat one another." Please remember to love and forgive in this special time in which we prepare for the birth of our Savior Jesus Christ.

Important: Mark your Calendars for Christmas Liturgy

Important! Please mark your calendars for the Christmas Liturgy. It will begin at 6pm, Thursday December 24th. How can we truly celebrate Christmas if we skip out on Christmas Liturgy? The Christmas season is a very busy time, & we have plans to be with friends & family. But, we must learn to set our priorities straight, so schedule your gatherings around the Christmas Liturgy. Can you imagine having a birthday party without the birthday boy?! That's exactly what we do when we don't attend Christmas Liturgy. Let us begin to change the secularization of Christmas & bring Christ back into the picture by remembering the reason for the season. We look forward to seeing you at Christmas Liturgy. God bless!



Antiochian Women Thanksgiving Raffle

In lieu of our Annual Thanksgiving Dinner, the Antiochian Women of St. Mary's are having a raffle with cash prizes. We appreciate your support over the past years, and we are hoping this year you can continue your support of our Antiochian Women and parish through this raffle.

\$10 per raffle ticket
Drawing will be live-streamed
Sunday, November 22nd
at 2:00pm on the church's
Facebook Page

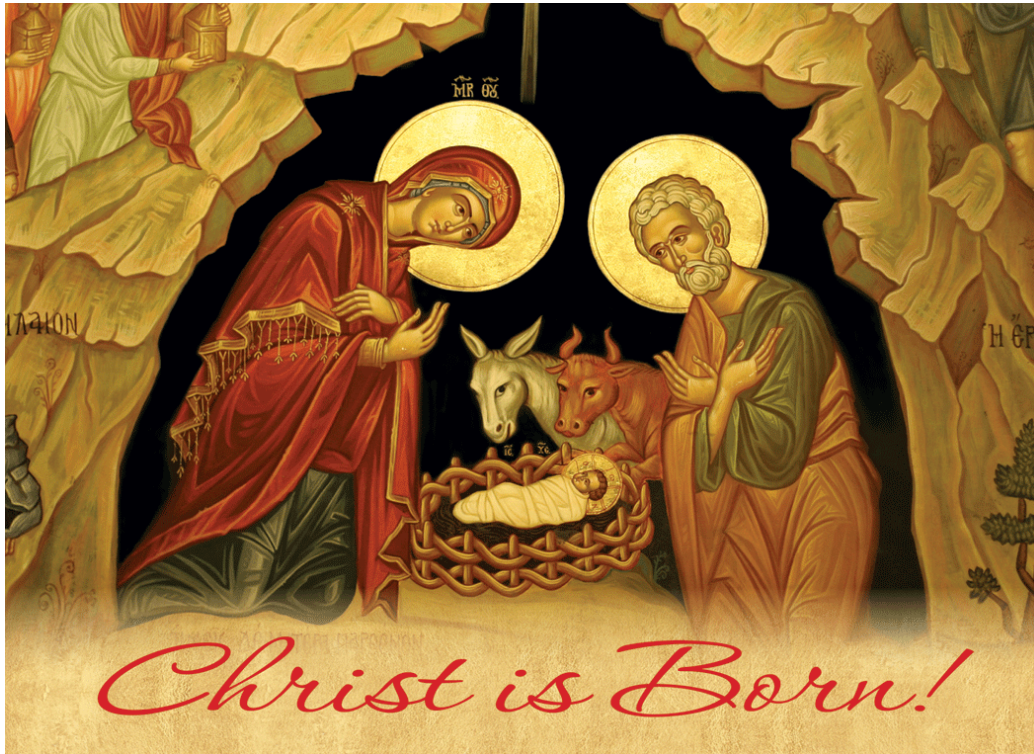
PRIZES

1st Prize: \$1,000
2nd Prize: \$500
3rd Prize: \$300
4th Prize: \$200

[CLICK HERE TO PURCHASE YOUR RAFFLE TICKETS](#)

"O, give thanks unto the Lord, for He is good!" - Psalm 107:1

Teen SOYO Christmas Card



Dear Parishioners and Friends of St. Mary Orthodox Church,

We are quickly approaching the Christmas season and many of you are already thinking of when you will send your Christmas cards to your friends and family. The SOYO of St. Mary's would like to help you with that task to allow you to do more precious things with your time during this joyous celebration of the birth of our Lord and Savior Jesus Christ. As you know, it is time for our annual Community Christmas Card. **Proceeds go to help fund our Teen SOYO Activities.** This annual event gives you the chance to come together as family and friends to wish each other a Merry Christmas. Everyone in the Christian community is welcome to be part of this one of a kind Christmas card. You and your family's name will appear on the card, and it will be sent out to the entire community before Christmas. Please click on the link below.

<https://form.jotform.com/202746708388971>

**Note: Your submission will not be complete until you make your donation.*

ST. MARY'S CHURCH

FOOD DRIVE

**NON-PERISHABLE
FOOD ITEMS ONLY**

ITEMS ACCEPTED:

Beans, Chili, Cereal, Pasta,
Pasta Sauce, Peanut Butter,
Jelly, Rice, Dry Milk, Soup,
Tuna, Canned Vegetables,
Canned Fruit, Mac & Cheese,
Juice.

**Nov. 3rd
to Jan. 31st**

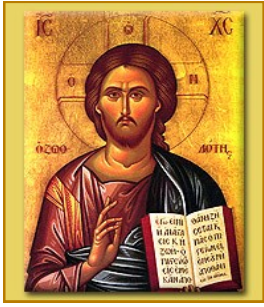
Drop Off Times

**Sunday Mornings &
Mon. - Fri. 10am - 3pm**

**HELP DONATE
TO THOSE IN
HUNGER!**

*Remembering
the words of
St. John
Chrysostom: "It
is a better thing
to feed the
hungry than to
raise the dead."*

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463 708-239-0004



Weekly Synaxarion



On November 22 in the Holy Orthodox Church we continue to celebrate the Entrance of the Theotokos, and we commemorate the holy Apostles of the Seventy: Philemon, Apphia, Archippos and Onesimos, disciples of the Apostle Paul. Philemon was a wealthy nobleman from Colossae in Phrygia; Apphia was his wife who cared for the sick and vagrants. Philemon became Bishop of the Church in Gaza; Archippus became Bishop in Colossae. Onesimus, who was formerly an unbeliever and slave of Philemon, stole certain of his vessels and fled to Rome. However, on finding him there, the Apostle Paul guided him onto the path of virtue and the knowledge of the truth, and sent him back to his master Philemon, to whom he wrote an epistle (one of the fourteen Biblical epistles of Saint Paul). In this epistle, Paul commended Onesimus to his master and reconciled the two. Onesimus was later made a bishop; in Greece he is honored as the patron Saint of the imprisoned. All these Saints received their end by martyrdom in the first century. On this day, we also commemorate Clement, bishop of Ochrid and enlightener of Bulgaria; Martyr Cecilia of Rome and those with her; Venerable Kallistos Xanthopoulos of Athos; Martyr Michael, prince of Tver; and Venerable Iakovos of Evia. By their holy intercessions, O God, have mercy upon us. Amen.